

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Gálatas

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah itich in altipemeh tlen cateh Galacia*

<sup>1</sup> Neh Pablo, inteotlatitlantli. Amo onechpihpinquéh manchiua nin tiquitl yen tlacameh, dion onechtitlan acáh talticpac tlatcatl, tla yeh onechtitlan yen Jesucristo uan in toTahtzin Dios naquin oconyancuicayolitih Jesús itich miquilistli.

<sup>2</sup> Neh uan nochtin in tocnian tlaniltocanih tlen nouan cateh itnamechontlahcuiluiliah namehuan tiztin, tlaniltocanih tlen namonchanchiuah itich in altipemeh de Galacia.

<sup>3</sup> In toTahtzin Dios uan in toTeczotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

<sup>4</sup> Jesucristo inohmah omotemactihtzinoh itich miquilistli, uan ohcon ocontlaxtlau in totlahtlacol uan otechonmaquixtih imac in tlahtlacol tlen cah itich nin talticpac. Ohcon ocomochiuihtzinoh nic ohcon oyah nitlaniquilitzin in toTahtzin Dios.

<sup>5</sup> Yehuatzin Dios macmosilili in uehcapantlalilistli ica in sintitl nochipa. Amén.

*Amo catqui ocse tlahtol tlen cualica temaquixtilistli*

<sup>6</sup> Inmotetzauia queutoc ohcon ihsiuca onanconcautiuitzqueh Dios, naquin onamechonnotz ica niteicnoitalitzin Cristo, uan yonamonpanoqueh itich ocse tlamachtlistli tlen nanconyoluiah temaquixtia.

<sup>7</sup> Pero amo catqui ocse tlamachtistli tlen temaquixtia. Tla yeh, tlen mochiua, siquin tlacameh namechoncuatlapololtihtoqueh uan icniquih quihtlacosqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

<sup>8</sup> Tehuan yotnamechonmatiltihqueh in tlen milauac tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Axan, tlaqueh acah namechonmachtitiu ocse tlamachtistli tlen mach temaquixtia, mas yen neh, noso se iluicactlatitlantli ohcon matlamachtiqui, Dios maclatiui itich in tlicotlatzacuultilis.

<sup>9</sup> Quen yotnamechoniluihqueh, axan innamechoniluia oc-sipa: Tla acah namechonmachtia ocse tlamachtistli tlen amo iuqui quemeh in tlen neh onnamechonmachtih, Dios maclatiui itich in tlicotlatzacuultilis.

<sup>10</sup> Ica tlen intlamiihtoua, ¿max nanconitah intemoua manechuilitacan yen tlalticpactlacameh, noso manechuilita yen toTahtzin Dios? Tla neh oc ontemohtoni inquinpaquilismacas yen tlalticpactlacameh, neh amo onisquia nifiquitcau Cristo.

*Pablo quimilua canih ualeua nitlamachtilis*

<sup>11</sup> Ixconmatican, nocnivan: nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen neh onnamechonmatiltih amo ualeua itich se tlalticpactlacatl;

<sup>12</sup> pues neh amo onsilih dion amo onechmachtih se tlalticpactlacatl, tla yeh yen Jesucristo onechonnextilih.

<sup>13</sup> Pues ya nanconmatih quenih ocatca nochualis yauehcau ihcuac oc oncatca itich in tlamachtistli judío. Neh tlailiuis tlen sa onquinchiulaya in tlaniltocanih iaxcauan Dios, uan onniquia inquinyacatlamis.

<sup>14</sup> Uan itich in tlamachtistli judío, neh onquintlania miqueh nochancaicnivan judíos tlen san nouan moscaltiah, pues neh ocachi onmochicauaya intlacamatis tlen otechcauilihteuqueh matchiuacan in toyauehcautahuan.

<sup>15</sup> Satepan Dios, naquin onechonpihpín ihcuac oc nihtitl oncatca, uan naquin ica niteicnoitalitzin onechonnotz mani iaxcatzin,

<sup>16</sup> Yehuatzin onechonixmatiltih niConetzin, mantematilti innauac naquin amo judíos. Ihcuac ohcon opanoc, amo oniah inauac dion se tlalticpactlacatl manechyecahsica-matilti,

<sup>17</sup> dion ontlehcoc Jerusalén innauac naquin ya achtoh teotlatitlanten uan amo neh, tla yeh sanniman oniah Arabia, uan satepan onuالمocuip Damasco.

<sup>18</sup> Yeyi xiuitl satepan ontlehcoc oniah Jerusalén onquitato in Pedro, uan ompa oncatca iuan caxtol tonal.

<sup>19</sup> Pero amaquin ocse teotlatitlantli onquitac, tlamo san yen Jacobo, nicniu in toTeczotzin.

<sup>20</sup> Nin tlen innamechonihcuilulihtoc milauac, uan iixpan Dios innamechonilua amo innamechoncahcautoc.

<sup>21</sup> Satepan oniah campá in talmeh Siria uan Cilicia.

<sup>22</sup> Pero nepa Judea in tlaniltocanih inauactzinco Cristo hasta ayamo onechixmatiah.

<sup>23</sup> San occaquiah quihtouah: “Naquin achtoh tlen saso otechchiuilaya, axan icematiltihtinimi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen achtoh ocniquia icyacatlamis.”

<sup>24</sup> Uan ica tlen neh notich omochiu, ocuehcapantlalah Dios.

## 2

### *Quenih in teotlatitlanten ocyequitaqueh nitiquiu in Pablo*

<sup>1</sup> Mahtlactlanauí xiuitl satepan, oc sipa ontlehcoc oniah Jerusalén sansican iuan Bernabé, uan noiuqui onuicac in Tito.

<sup>2</sup> Uan tla oniah, oniah nic in toTeczotzin onechonnextilih manioh, uan onmonichicoh sican san iuan naquin oquimixmatiah queh tlayacunqueh. Yehuan onquimixpantih

in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen innamechon-machtia naquin amo namonjudíos. Ohcon onicchiu nic onicnic amo mayauí sannencah in tiquitl tlen yonicchiu uan oc inchiutoc namonauactzinco.

<sup>3</sup> Ihcuacon yehuan in tlayacanqueh ocyequitaqueh tlen onquimixpantih, pues dion in Tito naquin nouan ocatca, masqui amo judío, yehuan amo occhiualtiunqueh mamojudihnescayoti,

<sup>4</sup> masqui siquin tlen amo milauac tlaniltocanih tlen ichtaca ocalaqueh ompa, quemah ocniquiah mamojudihnescayoti. Yehuan ocalaqueh uan oquinmonilohqueh in tlaniltocanih nic ocniquiah san techtlatlatasqueh tehuan, naquin Cristo Jesús otechquixtih imac nitlanauatil Moisés, uan ohcon ocniquiah ocsipa techilpisqueh itich in tlanauatil.

<sup>5</sup> Pero tehuan dion tzocotzin amo otquinmocauilihqueh itquintlacamatisqueh, para ohcon naquin amo namonjudíos ixcontlacamatican sayeh in tlen milauac tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ya nanconixmatih.

<sup>6</sup> Naquin quimixmatih queh uehueyi intlayacancauan in tlaniltocanih (tlenoh inpanti ocpiayah, neh amo notiquiu; Dios amo techonchicoita), yehuan amitlah yancuic onechnauatihqueh mantemachtli.

<sup>7</sup> Amo, tla yeh ocmomacaqueh cuenta nic milauac in toTecotzin onechtiquitih manquinmachtli naquin amo judíos in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, sannoiuqui quemeh in Pedro octiquitih maquinmachtli yen judíos.

<sup>8</sup> Pues Yehuatzin naquin oquichiu in Pedro mai teotlatitlantli innauac in judíos, Yehuatzin sannoiuqui ohcon neh onechonchiu mani inteotlatitlantli innauac naquin amo judíos.

<sup>9</sup> Uan Jacobo, Pedro uan Juan, naquin quinmatih queh tlayacanqueh, quen ocahsamatqueh nic Dios onech-

teochiu ica nin tiquitl, otechyecmatlahpalohqueh in Bernabé uan neh, uan ohcon ocnextihqueh nic yehuan uan tehuan itsepantiquitih. Uan ocyequitaqueh nic tehuan tiaueh innauac naquin amo judíos, uan yehuan innauac in judíos.

<sup>10</sup> San otechtlatlautihqueh matquinmatlanican in tlaniltocanih judíos naquin amitlah icpiah, ica non neh nochipa incualchiutiuitz non.

*Pablo icchicaucanotza in Pedro*

<sup>11</sup> Pero satepan, ihcuac Pedro oualah Antioquía, neh onchicaucanotz, nic tlen occhiutoya amo yec.

<sup>12</sup> Pues ihcuac ayamo ocualahsiah siquin judíos tlen pouih iuan Jacobo, yeh otlacuaya inuan tlaniltocanih tlen amo judíos; uan yeh ihcuac oehcoqueh, omosicantlalih, nic oquixmouilaya tlenoh ictosqueh yehuan naquin ictouah moniqui mamojudiohnescayotican in tlaniltocanih amo judíos.

<sup>13</sup> Ihcuacon nocsiquin tlaniltocanih judíos noiuqui occhi-  
uqueh quemeh in Pedro uan omocuipqueh ome inxayac,  
uan amo san yehuan, tlamo noiuqui in Bernabé ohcon  
oquichiu quemeh yehuan.

<sup>14</sup> Neh onquitac amo iuqui icchiutoqueh, ohcon quemeh  
technextilia in tlen milauac tlamachtilis den temaquix-  
tilis. Ica non onquiluih in Pedro imixpan nochtin: “Tla  
touatzin, masqui tonjudío, axan tonchanchiua quemeh se  
naquin amo judío uan amo itconchiua in ihmachtilistli  
judío, ¿queutoc axan itconniqui itquimonyacanas naquin  
amo judíos macchiuacan tlen teniquilia in tlanauatil  
judío?”

*Judíos uan amo judíos Dios quinchipaua ica nintlanilto-  
quilis inauactzinco Jesucristo*

<sup>15</sup> Tehuan itjudíos desde quen otnesqueh, uan amo itpouih inuan tlen amo judíos tlahtlacouanih.

<sup>16</sup> Masqui ohcon, itmatoqueh amaquin isqui chipauac inauactzinco Dios ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil judío, tlamó sayeh naquin tlaniltoca inauactzinco Jesucristo. Ica non tehuan noiuqui otlaniltocaqueh inauactzinco, uan ohcon ottemohqueh tisqueh itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo, uan amo ica in totlatlacamatilis inauac in tlanauatil. Tlamilauca ixconmatican, ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil amaquin isqui chipauac inauactzinco Dios.

<sup>17</sup> Axan, tla tehuan otyahqueh inauactzinco Cristo para tisqueh itchipauaqueh, ica nin monextia nic tehuan sannoiuqui ittlahtlacouanih quemeh naquin amo judíos. ¿Pero quenat ica non ictosniqui yen Cristo yehua naquin techcuipa ittlahtlacouanih? Amo, ayic ohcon matyoluican.

<sup>18</sup> Tlen quemah, tla yonsicantlalih in tlanauatilchiualis, uan satepan ocspia inpeua inmoyolchicaua itich, ompa quemah intlahtlacohtoc.

<sup>19</sup> Pues neh ica nitlahtol in tlanauatil onimic, uan ica non acmo inpoui itich, uan ohcon omochiu para axan sa inyoltos intiquitilis Dios.

<sup>20</sup> Iuantzin Cristo oniah intlasohsal itich in cruz; uan axan acmo yen neh naquin inyoltoc, tlamó yeh Cristo naquin yoltoc notich. Uan axan noyolilis itich nin tlalticpac motlachicauilhtoc itich notlaniltoquilis inauactzinco niConetzin Dios, naquin onechontlasohtlac uan nopampa omotemactih.

<sup>21</sup> Neh amo insicantlalia niteicnoitalis Dios. Pues tlaqueh onquihtosquia inuilis nisqui inchipauac itich nitlachialitzin Dios nic intlacamatis in tlanauatil judío, tla ohcon quisa queh sannencah omomiquilih Cristo.

## 3

*In tlanauatil amo yehua techmaquixtia, tla yeh yen tlaniltoquilstli*

<sup>1</sup> ¡Ay gálatas, simi amo namonmoyecyoluiah! ¿Aqui onamechoncuatlapoltih [amo ixcontlacamatican in tlen milauac]? ¿Xamo nanconilnamiquih onamechonyecah-sicamatiltih nimiquilis in Jesucristo itich in cruz? ¿Xamo onamechonyequitaltih nochi non?

<sup>2</sup> Sayeh nin ixnechoniluican: ¿Max onanconsilihqueh in Espíritu Santo nic onancontlacamatqueh in tlanauatil judío, noso nic onanconcaqueh uan onanconniltocaqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli?

<sup>3</sup> ¿Xanqui tlailiuis ohcon amo namonmoyecyoluiah? Para nanmoteixpantisqueh namonchipauaqueh iixpan Dios onamonpeuqueh ica in Espíritu Santo, uan ¿queutoc axan yonamontlamitoh nancontemouah namonisqueh chipauaqueh iixpan Dios sa ica namonohmah namochi-caualis?

<sup>4</sup> Mic tlemsaso yonanconpanoqueh nic namontlaniltocah inauactzinco Cristo. ¿Queutoc nochi non san nencah? ¡Amo inniltoca oyah san nencah!

<sup>5</sup> Dios naquin namechonmactia niEspíritu uan icchiua uehueyi iluicacchiualistli namonauac, ¿max icchiua nochi non nic nanconchiuah tlen teniquilia in tlanauatil? Amo, tla yeh ohcon icchiua nic onanconniltocaqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen onanconcaqueh.

*Itich nitlachialitzin Dios in Abraham oyah chipauac ica nitlaniltoquilis*

<sup>6</sup> Ixconilnamiquican, Abraham otlaniltocac inauactzinco Dios, uan ica non Dios ocsilih chipauac.

<sup>7</sup> Ica non ixconmatican, aquiunqueh icpiah tlaniltoquilis, yehuan naquín in tlen milauac ualeuanih inauac Abraham.

<sup>8</sup> Uan Dios itich in Teotlahtolamatl yauehcau octematiltih nic quinsilis noiuqui naquín amo judíos, quinsilis chipauaqueh ica nintlaniltoquilis inauactzinco. Dios yoctematiltihca non ihcuac oquiluñ in Abraham nin cuali tlahtol: “Ica touatzin quinteochiuas in tocníuan de nochtin in tlalmeh.”\*

<sup>9</sup> Ica non aquiunqueh icpiah tlaniltoquilis inauactzinco, Dios quinteochiua sannoiuqui quemeh in Abraham, naquín de milauac oquipix tlaniltoquilistli.

<sup>10</sup> Pero nochi naquín tlachixtoqueh ipal in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil, nicualanilitzin Dios catqui intich. Pues ihcuiliutoc: “Nicualanilitzin Dios catqui intich nochtin naquín amo ictlacamatih nochi tlen ihcuiliutoc itich in tlanauatil.”†

<sup>11</sup> Ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil amaquin uilis isqui chipauac inauactzinco Dios, nin yec secmati, pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “Naquín yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias yolilis.”‡

<sup>12</sup> Uan nitlanauatil Moisés amo ictlacauihia in tlaniltoquilistli, nic ixconilnamiquican tlen techilua non tlanauatil: “Naquín ictlacamatih nochi in tlanauatil, yeh non ica yoltos.”§

<sup>13</sup> Pero Cristo otechontlaxtlau, uan ohcon otechonihcuanih de nicualanilitzin Dios tlen topan ocatca nic amo otuiliqueh ottlacamatqueh nochi in tlanauatil, ica non topampa Cristo itich ocsilih nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihcuiliutoc: “Nicualanilitzin Dios catqui itich naquín icpilouah itich se pouitl.”\*

\* 3:8 Gn. 12:3 † 3:10 Dt. 27:26 ‡ 3:11 Hab. 2:4 § 3:12 Lv. 18:5

\* 3:13 Dt. 21:23



<sup>14</sup> Ohcon omochiu para que ica Cristo Jesús naquin amo judíos noiuqui macsilican in tlateochiualistli tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham, uan ohcon ica in totlaniltoquilis matsilican in Espíritu tlen Dios omoyectencau techonmactis.

*In tlanauatil amo tlapanauia inauac tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham*

<sup>15</sup> Nocniuan, ica quen mihmatoqueh icchiuah in tocnian, inchiuas se tlanihniuilti: Ihcuac quihcuilouah se amatl ica tlen yomotlahtolsintilihqueh, uan icxoxotlah ica nintoocaa, amacah uilis quihtos amo icpia ipatium non amatl, dion oc uilis ictlalilisqueh ocse tlahtol.

<sup>16</sup> Sannoiuqui Dios ohcon omoyectencau inauac in Abraham uan inauac naquin ualeua de yeh. In Teotlahtolamatl amo quihtoua: “innauac naquin ualeuasqueh de teh”, quemeh oisquia tlahtohtoc de miqueh, tla yeh in Teotlahtolamatl tlahtoua san de se: “inauac naquin ualeuas de teh”,<sup>†</sup> uan non tlahtohtoc den Cristo Temaquixtani.

<sup>17</sup> Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yen nin: Dios omotlahtolsintilih iuan in Abraham, uan yec omoyectencau icchiuas non tlahtolsintilih. Ica non nitlanauatil Moisés, tlen ones nauí ciento simpoual uan mahtlactli (430) xiuitl satepan, amo uilis icsicantlalis uan ohcon icpohpolos tlen Dios yomoyectencauca.

<sup>18</sup> Uan tla para secsilis tlen Dios teaxcatia uilica moniqui sectlacamatis in tlanauatil, ohcon quisa Dios acmo techtlaaxcatia nic omoyectencau. Pero tlen milauac, Dios octlaaxcatih in Abraham nic ohcon omoyectencau iuan.

<sup>19</sup> Tla ohcon, ¿tlenoh ica techmatlani in tlanauatil? In tlanauatil otechualmactihqueh satepan, para ica matcasicamatican tlenoh tlahtlacol. Uan non tlanauatil uehcauasquia hasta ihcuac ualmouicas in Cristo Temaquix-

---

<sup>†</sup> 3:16 Gn. 12:7

tani, naquin yehua in ualeuani tlen iyohca in tlateochiualis tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham. Uan in tlanauatil Dios ocuالمactih Moisés ica in iluicactlatitlanten, uan in Moisés quemeh tetlahtolsintilani oquinmatiltih in tocnian israelitas.

<sup>20</sup> Ihcuac ome motlahtolsintiliah moniqui se tetlahtolsintilani. Masqui ohcon, Dios yeh san se, uan inohmah omoyectencau inauac in Abraham.

*Tlenoh ica otlamatlan in tlanauatil*

<sup>21</sup> Tla ohcon, ¿xanqui in tlanauatil quixnamiqui tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham? ¡Yeh amo! Pues tla in tlanauatil ouilini ictemactis yolilistli, tla ohcon milauac ouilisquia tisqueh itchipauaqueh itich nitlachialitzin Dios ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil.

<sup>22</sup> Pero itich in Teotlahtolamatl yec icnextihtoc nic nochtin talticpaclacameh techmapixtoc in tlahtlacol. Ica non Dios oquichiu que naquin tlaniltocasqueh inauactzinco Jesucristo, yehyeh ica in tlaniltoquilis mauili macsilican tlen Dios omoyectencau.

<sup>23</sup> Achtoh de que ehcos nin tlaniltoquilis in tlanauatil otechpixtoya imac, uan ohcon ocatcah hasta namo ihcuac omoteixmatiltih in tlaniltoquilis.

<sup>24</sup> Uan ohcon in tlanauatil ocatca queh toteixpitlancau, uan otechyacan inauactzinco Cristo, para ohcon ica in tlaniltoquilis inauactzinco matican itchipauaqueh iixpan Dios.

<sup>25</sup> Uan axan nic yoehcoc in tlaniltoquilistli inauactzinco Cristo, acmo itcateh imac in tlanauatil tlen oyah toteixpitlancau.

<sup>26</sup> Pues axan namonochtintzitzin ya namonpouih iconeuan Dios ica namotlaniltoquilis inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>27</sup> Tlamilauca, nochtin naquin ya namontlacuatequiten ica nitoocaatzin Cristo, ya namontlaquentoqueh ica Cristo quemeh se namoyancuictlaquen.

<sup>28</sup> Acmo icchiuilia max acah judío noso griego, noso max cah temac queh esclavo, noso amo cah temac queh esclavo, acmo icchiuilia tla tlacatl noso siuatl; ixconmatican, nochtin namehuantzitzin namonpouih sa se inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>29</sup> Uan nic ya namonpouih inauactzinco Cristo, ica non noiuqui namonpouih ualeuanih inuac Abraham, uan ya namoaxca tlen Dios omoyectencau caxcatis in Abraham.

## 4

<sup>1</sup> Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin: Ihuac oc tzohtzocotzin in conetl naquin ocaxcatihqueh nochi, yeh sannoiuqui quemeh se naquin ompa cah temac queh esclavo, masqui ya iaxca nochi.

<sup>2</sup> Pues catqui inmac naquin quiscaltiah, uan cateh naquin ictlachialiah itich nochi tlen iyohca hasta maahsi in tonal tlen oquihtoh nipapan ohcon mai.

<sup>3</sup> Tehuan noiuqui ohcon. Ihuac ayamo otquixmatia Cristo, otcacah temac quemeh oc itcocone, otlipitoyah itich tlen sa tlayoluilis tlen ualeua itich nin tlalticpactli.

<sup>4</sup> Pero ihuac yoehcoc in tonal tlen Dios octlalih, ocualtltlan niConetzin, naquin otlalticpacnes itich se siuatztintli uan omoscaltih imac in tlanauatil judío,

<sup>5</sup> para ohcon otechtlaxtlau uan otechtohton imac in tlanauatil, uan ohcon Dios ouilic yotechsilih quemeh ticoneuan.

<sup>6</sup> Uan nic ya ticoneuan, Dios otechoualmactih toyolihtic in Espíritu de niConetzin, naquin icmonochilia Dios chicauac: “¡NotlasohTahtzin!”

<sup>7</sup> Uan ohcon acmo namonilpitoqueh temac quemeh esclavos, tla yeh ya namoniconeuan Dios; uan nic ya

namoniconewan, Dios namechontlaaxcatia [nic namontlaniltocah inauactzinco Cristo].

*Pablo quimilua acmo mamocuipacan itich nitlanauatil Moisés*

<sup>8</sup> Achtoh ihcuac ayamo onanconixmatiah Dios, onamoncatcah esclavos innauac tlen onanquimonteneuayah dioses.

<sup>9</sup> Pero axan quen ya nanconixmatih Dios, noso manquihito, Dios ya namechonixmati, ¿queutoc ocsipa nanconiquih namonmocuipasqueh innauac tlen sa tlayoluilis tlen ualeua itich nin tlalticpactli, tlen amo icpia chicaualis para tematlanis uan amitlah inpatiu, uan innauac ocsipa nanconiquih namonmolpisqueh?

<sup>10</sup> Onicmat, yopeu namonmolpiah itich nimiluiuan in judíos tlen quimiluichiuiliah in tonalmeh, in tlapoualten, uan in xiumeh, uan ocsiquin iluitonalten.

<sup>11</sup> ¡Inmouilia xamo sannencah ontiquit namonauac!

<sup>12</sup> Simi innamechontlatlautia, nocniuan: Ixconchiuacan quemeh neh, neh ya inchanchiua ohcon quemeh namehuantzitzin naquin amo namonjudíos.

Uan namehuantzitzin ayic itlah amo cuali onan-  
nechonchiuilihqueh.

<sup>13</sup> Namehuantzitzin nanconmatoqueh nic achtoh, ihcuac onnamechonmatiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, namouantzín onmocautoya nic onmococouaya;

<sup>14</sup> uan masqui onanconitaqueh quenih omochiutoya notlalnacayo, amo onannechonchicoitaqueh dion onannechonsicantlalihqueh. Tla yeh onannechonsilihqueh quemeh se iiluicactlatitlancau Dios, noso quemeh oisquia yen mismo Cristo Jesús.

<sup>15</sup> ¿Canih catqui nochi non yolpaquilistli tlen onanconpiayah? Neh cuali inmatoc nic ihcuacon, tla ouilini nan-

nechonmactisqueh, hasta namoixtololouan onannechimonmactisquiah.

<sup>16</sup> Uan axan, ¿max yonmocuij innamotecocolihcau nic innamechoniluihtoc tlen milauac?

<sup>17</sup> Nonqueh tlamachtihqueh judíos motiquipachouah namopampa, masqui ohcon amo ixconyoluican ictemouah itlah cuali para namehuantzitzin; tla yeh, ohcon icchiuah nic icniquih namechonxilosqueh acmo ixtechontlepanitacan tehuan, uan ohcon ictemouah xonmotiquipachocan inpampa yehuan.

<sup>18</sup> Simi cuali tla namehuantzitzin namonmotiquipachouah ipampa itlah cuali, tlen quemah, mai nochipa, uan amo san ihcuac nicañ namouantzín.

<sup>19</sup> Notlasohconeuantzitzin, ocsipa namoca intlaihyouihtoc quemeh ihcuac se siuatztintli panotoc ica conetl, hasta namo ixconnectican Cristo itich namoninimilis.

<sup>20</sup> Tla sauil axan mani namouan, uan ohcon mauili manmati quenih innamechonnohnotzas, pues acmo inmati tlenoh inchiuas namouan.

*In tlanihniuilti ica in Sara uan Agar*

<sup>21</sup> Naquin nanconniquih nanmolpisqueh imac nitlanauatil Moisés, ixnechoniluican: ¿Xamo queman nancontactoqueh tlen ictoua in tlanauatil?

<sup>22</sup> Pues ompa ihcuiliutoc, in Abraham oquinpix ome iconeuan: se iuan niesclava\* uan ocse iuan naquin amo esclava, yeh nisiuau.†

<sup>23</sup> Niconeu in esclava ones ica itlaniquilis tlalticpactlacatl, pero niconeu in tlen amo esclava ones nic Dios omoyectencau nesis.

<sup>24</sup> Nin tlen innamechonnonotza ica nicancateh siuameh, moniuilia iuan in ome tlahtolsintilil. Agar, yeh icniuilia

---

\* 4:22 Gn. 16:15 † 4:22 Gn. 21:2

in tlahtolsintilil tlen omochiu itich in tipetl Sinaí, pues niconeuan san quen tlatatih ya teaxcameh queh esclavos.

<sup>25</sup> Agar yehua icniuilia in tipetl Sinaí tlen catqui Arabia, uan noiuqui icniuilia in altipetl Jerusalén tlen cah nican tlalticpac, pues Jerusalén sansican iuan niconeuan ilpitoqueh queh esclavos itich nitlanauatil Moisés.

<sup>26</sup> Pero nisiuau in Abraham, yeh icniuilia in Jerusalén tlen cah iluicac, naquin poui tehuan tomaman, pues yeh amo esclava.

<sup>27</sup> Ica non ihquin ihcuiliutoc:

Ixpaqui, teh naquin amo uili itquinpia coconeh, teh naquin amo itquinpia moconeuan;

ixpohztahzti ica paquilstli, teh naquin amo itquixmati in toneualistli ica conetl.

Ixmati, ocachi miqueh niconeuan in siuatl naquin oc-cauqueh

uan amo naquin icpia itlauical.‡

<sup>28</sup> Nocniuau, namehuantzitzin sannoiuqui quemeh in Isaac, namonteconeuan inauac tlen Dios omoyectencau iuan in Abraham.

<sup>29</sup> Uan quemeh ihcuac, uan quemeh axan, sannoiuqui ohcon panoua: naquin ones ica itlaniquilis tlalticpactlacatl, tlenca occhiuilih naquin ones ica nitlaniquilis in Espíritu Santo.

<sup>30</sup> Ica non in Teotlahtolamatl ihquin techyolchicaua: “Ixquihquixti in esclava iuan niconeu, pues niconeu in esclava amo teuantis itich tlen iaxcatis niconeu naquin amo esclava.”§

<sup>31</sup> Ica non, nocniuau, tehuan amo ticoneuan in esclava, tla yeh ticoneuan naquin amo esclava.

---

‡ 4:27 Is. 54:1 § 4:30 Gn. 21:10

## 5

*Cristo onamechonquixtih temac*

<sup>1</sup> Cristo otechtohton acmo matican temac. Ohcon xonmocauacan, uan acmo ocsipa xonmotemactican manamechonihilpican temac.

<sup>2</sup> ¡Ixconcaquican yec tlen innamechoniluis! Neh, Pablo, innamechoniluia: Tla nanconsiliah in judiohnescaiyotl, nimiriquilis in Cristo amo namechonmatlani itich dion tlen.

<sup>3</sup> Uan ocsipa innamechonilnamictia: Nochi tlacatl tlen mojudiohnescaiyotia, icpia tlen icchiuas nochi tlen quih-toua in tlanauatil.

<sup>4</sup> Naquin de namehuantzitzin ictemoua isqui chipauac inauactzinco Dios nic ictlacamati in tlanauatil judío, ic-tosniqui yomosicantlalih yoquicau Cristo, uan yomosicantlalih oquicau niteicnoitalitzin.

<sup>5</sup> Pues tehuan ica in Espíritu itpiah in nichialis que ica in totlaniltoquilis Dios techonsilis itchipauaqueh.

<sup>6</sup> Tlamilauca, inauactzinco Cristo Jesús amitlah ipatiu tla semojudiohnescaiyotia noso tla amo. San yeh nin tlen ipatiu: in tlaniltoquilstli inauactzinco Cristo tlen mota itich in tetlasohtlalistli.

<sup>7</sup> Namehuantzitzin cuali onamonyayah; ¿aquih onamechonixtzacuilih acmo ixcontlacamatican in tlen milauac?

<sup>8</sup> Nin tlamachtlistli tlen namechontlaniltochtihtoqueh amo ualeua inauac Yehuatzin naquin onamechonnotz.

<sup>9</sup> Ica nitlamachtilis se amo cuali tlamachtani quinmah-maua nochi in tlaniltocanih, sannoiuqui ohcon quemeh tzocotzin levadura icmahmaua nochi in tixtli.

<sup>10</sup> Masqui ohcon, neh inmoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin que namehuantzitzin namontlayolisqueh quemeh neh; pero naquin namechoncuatlapololtihtin-imi, Dios iclatzacuiltis, amo icchiuilia aquih yeh.

<sup>11</sup> Nocniuan, tla neh oc ontemachtihthinimini moniqui mamojudiohnescayotican in tlaniltocanih amo judíos, tla ohcon amo tlenasaso onechchiuilisquiah naquin judíos, uan in tlamachtilis tlen ictematiltia nimiquilis in Cristo itich in cruz amo oquincualanisquia.

<sup>12</sup> ¡Tla sauil naquin namechontlapololtiah amo san mamojudiohnescayotican, tlamo yeh nochi mamotiquican!

<sup>13</sup> Nocniuan, namehuantzitzin Dios onamechonnotz acmo xonilpitocan itich in tlanauatil; tlen quemah, non amo ictosniqui uilis nanconchuiasqueh nochi tlen namotlalticpactlaniquilis namechontlahtlanilia. Yehyeh xonmosepanmatlanican ica tetlasohtlalistli.

<sup>14</sup> Pues ixconmatican, nochi in tlanauatil mosintilia itich nin san se tlahtol: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”\*

<sup>15</sup> Pero tla sa namonmotihtixohtoqueh uan sa namonmocualanihtoqueh, amo yeh ehco tonal namonmotlamipohpolouah.

*In toyolilis mai quemeh in Espiritu Santo comoniquiltia*

<sup>16</sup> Ica non innamechonilua: Xonninimican quen namechonyacana in Espiritu Santo, uan ohcon amo nanconpaquilismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.

<sup>17</sup> Porque in totlalticpactlaniquilis quixnamiqui in Espiritu, uan in Espiritu quixnamiqui in totlalticpactlaniquilis. Non omen mixnamiquih, uan ica non amo uili nanconchuih tlen nanconniquih.

<sup>18</sup> Pero tla in Espiritu namechonyacana, ictosniqui amo namoncateh imac in tlanauatil.

<sup>19</sup> Yec sequixmatiuuitzi in chiuallistli tlen ualeua itich in tltalticpactlaniquilistli: [mocalaquiah iuan naquin amo iuan namiqueh,] pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo,

---

\* 5:14 Lv. 19:18



motemacah itich tlenxa xolopihyotl, uan nintlayoluil tentoc ica tlenxa xolopihcayotl,

<sup>20</sup> quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, icchiuah naualyotl, tecocoliah, motiuanih, icpiah tlenxa nichaualis, ihsiuca tlaelcalaquih, tlapahpanauanih amo intiquiu aquih ipan panouah, tlaxixiniah ica tlen amo yec tlamachtilis,

<sup>21</sup> nixicolmiquih, [temictiah,] tlauanah, acmo motzacuiliah icpaquilismacah nintlalnacayo uan tlensasao ocsiqui quemeh nochi nin icchiuah. De non neh innamechon-nehmactia, quemeh yonnamechoniluih achtoh, aquihqueh ohcon icchiuah amo pouisqueh campa motlanauatilia Dios.

<sup>22</sup> Pero tlen Espíritu Santo icmochiualtia itich in toyolo yeh yeh nin: tetlasohtlalis, paquilis, seuilis, tepacahy-ouilis, teicnoitalis, icchiua masei cuali conetl uan icchiua mauili mamoyolchicauacan seinauac,

<sup>23</sup> icchiua maseteyequita uan icchiua masecmati quenih semotzacuilis. Amo catqui tlanauatil tlen uilis quixnamiquis nochi nin.

<sup>24</sup> Nochi naquin iaxcauan in Cristo Jesús, yocsohsaqueh itich in cruz tlen nintlalticpacllaniquilis quintlahtlanilia uan quinyoltilana.

<sup>25</sup> Ica non axan, nic in Espíritu yotechmactih yancuic yolilistli, matnininican quemeh in Espíritu techyacana.

<sup>26</sup> Amo matmoueyiniquican, dion matpeualtican ixnamictli, uan amo matmonixicolitacan.

## 6

### *Xonmosepanmatlanican quemeh tlanauatia Cristo*

<sup>1</sup> Nocnivan, tla acah ouitz itich itlah tlahtlacol, namehuantzitzin naquin namonninimih itich niteyacanalís in

Espíritu, ixconmatlanican ica teicnoitalis mamouquitteua, uan xonmotlachialican yec amo yeh sannoiuqui namechonyoltilana in tlahtlacol.

<sup>2</sup> Itich nochi tlenca panolis, xonmosepanmatlanican, ohcon nancontlacamatosqueh nitlanauatiltzin Cristo.

<sup>3</sup> Pero tla acah momati hasta tlenoh yeh, uan yeh amo tlen, san yehua mocahcayaua.

<sup>4</sup> Ica non, sehse maclatlata tlen yeh ichiualis, uan ohcon tla catqui itlah tlen ica uilis mosinis, san yeh macmato, uan amo mamosinihtinimi inauac nocsiquin,

<sup>5</sup> pues sehse icnamiqui mixnextis ica tlen yeh nichiuualis.

<sup>6</sup> Naquin momachtia nitlahtoltzin Dios inauac acah, icnamiqui ica nochi tlen cuali yeh icpia icmatlanis nitemachtihcau.

<sup>7</sup> Amo xonmocayauacan; Dios amo uilis nanconpahanauisqueh. Nochi tlen in tlaatl ictoocas, noiuqui yeh non queuas,

<sup>8</sup> naquin motlatoquia itich nitlalticpactlaniquilis, queuas ipoliuulis; pero naquin motlatoquia itich nitlaniquilis in Espiritu Santo, den Espiritu Santo queuas yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>9</sup> Amo matsiyauican itchiasqueh tlen cuali, pues ahsis in tonal ihcuac ittlaeuasqueh, tla amo sa itmosincauah.

<sup>10</sup> Ica non, nochipa ihcuac tomac catqui, matchiuacan in tlen cuali innauac nochtin, uan ocachi innauac in tocnian tlaniltocanih.

### *Pablo quintlaminahnauatia*

<sup>11</sup> Ixconitacan quen ica uehueyi tlahcuilol ica noma axan yen neh innamechontlahcuilulia.

<sup>12</sup> Nonqueh naquin namechonchiualtiah xonmojudiohnescayotican, ictemouah sayeh ninteyequitalis in tocnian, uan amo icniquih tlapanosqueh ipampa in

tlahtol tlen ictematiltia sayeh nimiquilitzin Cristo itich in cruz temaquixtia.

<sup>13</sup> Tlen milauac, dion siquiera yehuan naquin judiohnescayotitoqueh amo tlatlacamatih itich nochi in tlanauatil judío; yehuan san icniquih xonmojudiohnescayotican uan ohcon uilis mosinisqueh ica namehuan.

<sup>14</sup> Pero neh macamo ayic ohcon manmosini, tlamo sayeh ica nimiquilitzin in toTecotzin Jesucristo. Ica nimiquilitzin itich in cruz in tlalticpactli acmo icpia tlen quitas nouan, uan neh iuan.

<sup>15</sup> Tlamilauca, [inauactzinco Cristo] amotlen ipatuu tla acah mojudiohnescayotia noso tla amo. Tlen quemah ipatuu yeh yeh nin: seyancuicanesis.

<sup>16</sup> Nochtin naquin ictlacamatih nin tlamachtilis, masequihto yen tlen milauac Israel iaxcatzin Dios, macsilican niseuilitzin uan niteicnoitalitzin Yehuatzin.

<sup>17</sup> Ipeuyan axan acmo inniqui acah manechemohsiuihto ica nochi non, pues itich notlalnacayo motztoc quen onechcohcohqueh ipampa in toTecotzin Jesús.

<sup>18</sup> Nocniuantzitzin, nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzín. Amén.

**In Yancuic Tlahtolsintilil**  
**New Testament in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla**  
**(MX:nhl:Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 19 Oct 2021

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261